

## Tillæg til betjeningsvejledningen

### ERGOKET Håndteringsanordning



MADE IN GERMANY BY LIFTKET

Det elektriske kædetræk må kun betjenes af personer, der har læst og forstået betjeningsvejledningen fuldstændigt.

**LIFTKET Hoffmann GmbH**  
Dresdener Straße 66-68  
04808 Wurzen/Tyskland  
Telefon: +49 (0) 342589240  
Telefax: +49 (0) 3425892499  
e-mail: [info@liftket.de](mailto:info@liftket.de)  
Internet: [www.liftket.de](http://www.liftket.de)

ERG ERGOKET 03/2025 da-DK

## Indholdsfortegnelse

|          |                                                                    |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Generelt</b> .....                                              | <b>5</b>  |
| <b>2</b> | <b>Sikkerhed</b> .....                                             | <b>5</b>  |
| <b>3</b> | <b>Teknisk overblik</b> .....                                      | <b>6</b>  |
| 3.1      | Det elektriske kædetræks opbygning med håndteringsanordningen..... | 6         |
| 3.2      | Versioner af styreenheden.....                                     | 6         |
| 3.3      | Hoveddimensioner.....                                              | 7         |
| <b>4</b> | <b>Monteringsvejledning</b> .....                                  | <b>7</b>  |
| 4.1      | Montering af håndteringsanordningen.....                           | 7         |
| 4.2      | Mærkning af belastningskapacitet.....                              | 9         |
| 4.3      | Montering af spiralkablet på styreenheden.....                     | 9         |
| <b>5</b> | <b>Betjeningsvejledning</b> .....                                  | <b>10</b> |
| 5.1      | Betjening.....                                                     | 10        |
| 5.2      | Låsning af knapperne.....                                          | 10        |
| <b>6</b> | <b>Vedligeholdelse</b> .....                                       | <b>10</b> |
| 6.1      | Vedligeholdelsesintervaller.....                                   | 10        |
| 6.2      | Vedligeholdelsesarbejde.....                                       | 11        |



## 1 Generelt

Dette tillæg til betjeningsvejledningen for elektriske kædetræk med ERGOKET-håndteringsanordningen gælder kun i forbindelse med den primære betjeningsvejledning. Den beskriver kun de specifikke ændringer for ERGOKET-håndteringsanordningen.

De punkter, der specifikt er nævnt i dette tillæg, har forrang for den primære betjeningsvejledning.

### **BEMÆRK**

#### **Årlig vedligeholdelse**

Det er nødvendigt med årlig vedligeholdelse for at opretholde en sikker drift af de elektriske kædetræk. Alt vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af sagkyndige personer. Mangler skal straks meddeles operatøren skriftligt. Operatøren skal sørge for, at disse mangler udbedres.

Følg vedligeholdelsesintervallerne i dette dokument. Udfør vedligeholdelsesarbejdet i overensstemmelse med anvisningerne i den primære betjeningsvejledning og dette tillæg.

Du kan altid finde yderligere oplysninger i den primære betjeningsvejledning, som er inkluderet i dokumentationen.

## 2 Sikkerhed

### **ADVARSEL**

#### **Risiko for personskade**

Persontransport forbudt!

### **ADVARSEL**

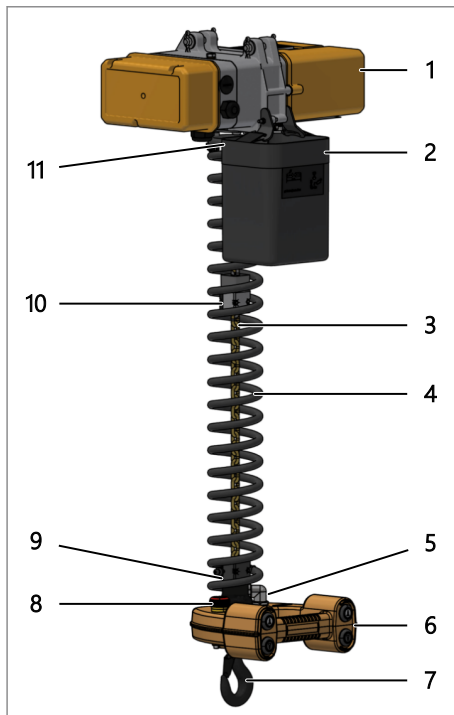
#### **Klemme- og skærefare**

Der er risiko for klemning og skæring ved berøring af bevægelige dele.

- Rør ikke ved kæden under drift.
- Rør ikke ved spiralkablet under drift.

### 3 Teknisk overblik

#### 3.1 Det elektriske kædetræks opbygning med håndteringsanordningen



- 1 Hejseværk
- 2 Kædebeholder
- 3 Lastkæde
- 4 Spiralkabel
- 5 Vinkelforskruning
- 6 Styreenhed
- 7 Krogudstyr
- 8 NØDSTOP
- 9 Holder for neden
- 10 ekstra løftebegrænsere
- 11 Holder for oven

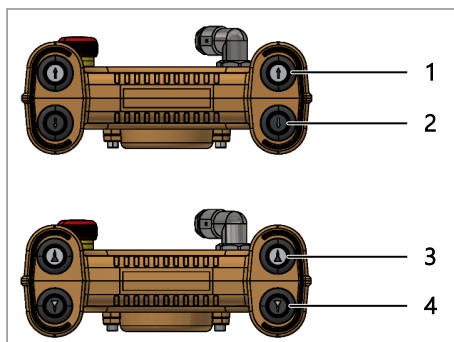
Den elektriske kædetalje består af taljen og den tilhørende håndteringsanordning. Håndteringsanordningen består af spiralkablet, styreenheden og den øvre og nedre holder. De øvre og nedre holdere aflaster og fikserer spiralkablet.

#### ! BEMÆRK

Løftehøjden er begrænset til maksimalt 3 m.

Fig. 1: Opbygning

#### 3.2 Versioner af styreenheden



- 1 Løft 1 trin
- 2 Sænkning 1 trin
- 3 Løft 2 trin
- 4 Sænkning 2 trin

Håndteringsanordningen fås i 2 versioner. Disse skal svare til konstruktionen af det elektriske kædetræk:

- 1 trin → Elektrisk kædetræk med 1 løftehastighed
- 2 trin → Elektrisk kædetræk med 2 løftehastigheder

Fig. 2: Versioner

## 3.3 Hoveddimensioner

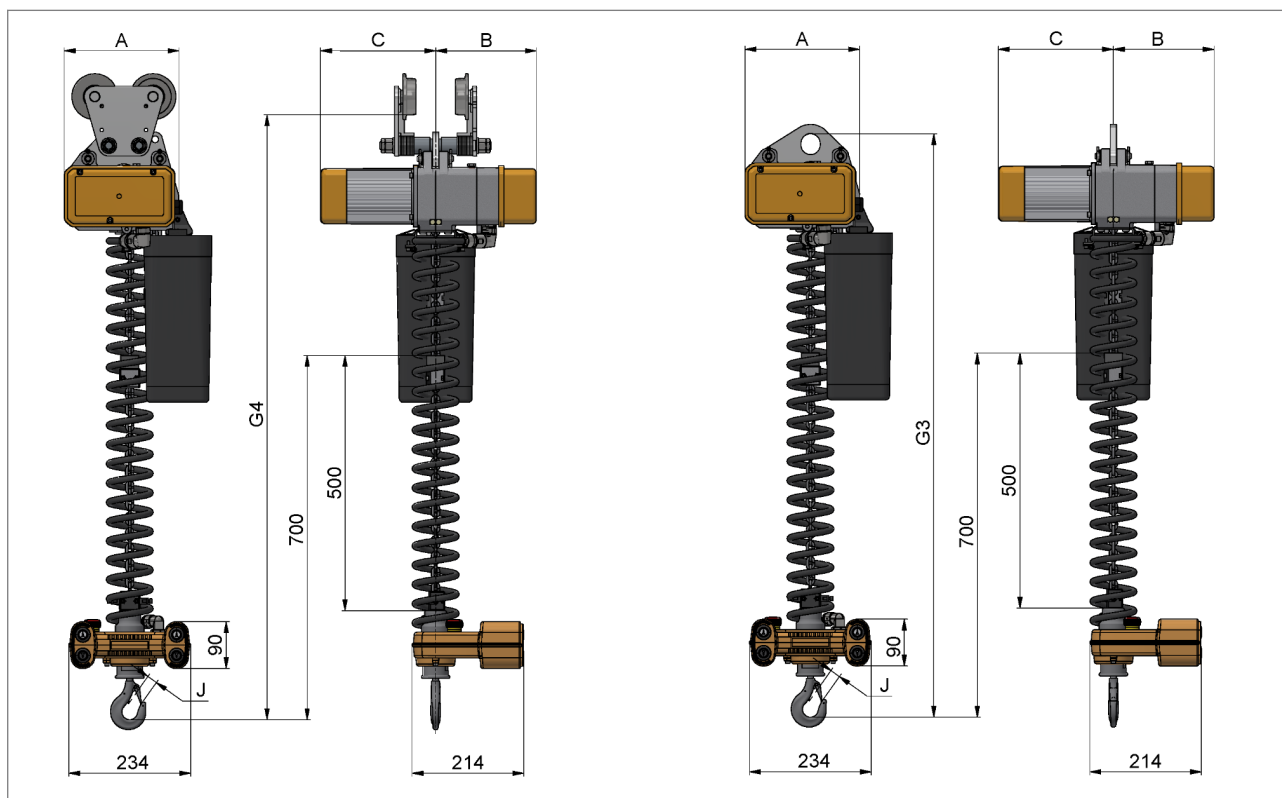


Fig. 3: Hoveddimensioner

Tab. 1: Hoveddimensioner

| Design  |     | Lastkæde | Kædevægt | Motor                | Vægt <sup>1)</sup> | Dimensioner |                 |      |                    |                    |      |      | Krog-<br>størrelse |
|---------|-----|----------|----------|----------------------|--------------------|-------------|-----------------|------|--------------------|--------------------|------|------|--------------------|
|         |     |          |          |                      |                    | A           | B <sup>2)</sup> | C    | G3 <sub>min.</sub> | G4 <sub>min.</sub> | ØN   | J    |                    |
|         |     | [mm]     | [kg/m]   |                      | [kg]               | [mm]        | [mm]            | [mm] | [mm]               | [mm]               | [mm] | [mm] | DIN 15401          |
| 030/... | 1/1 | 5,2x15   | 0,59     | 63G2<br>63G4<br>63K2 | 18                 | 212         | 192             | 220  | 880                | 920                | 37   | 20   | 012                |
| 031/... | 1/1 | 5,2x15   | 0,59     | 63GV8-2              | 18                 | 212         | 192             | 220  | 880                | 920                | 37   | 20   | 012                |

1) Løftehøjde = 3m; ophængningsøje med ét hul

2) Dimension B er større for versioner med endestopkontakt for gear.

## 4 Monteringsvejledning

### 4.1 Montering af håndteringsanordningen

Forudsætningerne for at montere håndteringsanordningen på det elektriske kædetræk er som følger:

- Elektrisk kædetræk med 5,2x15 mm kæde i 1/1 fortanding.
- Den planlagte løftehøjde må ikke overstige 3 m.
- Det elektriske kædetræks belastningskapacitet svarer til oplysningerne på belastningskapacitetsmærkaten og krogudstyret.
- Lastkæden hænger mindst 0,7 m ud af huset på det elektriske kædetræk på lastsiden.
- Krogudstyret er afmonteret.
- Det elektriske kædetræk er udstyret med Plug & Play-systemet EASY CONNECT.

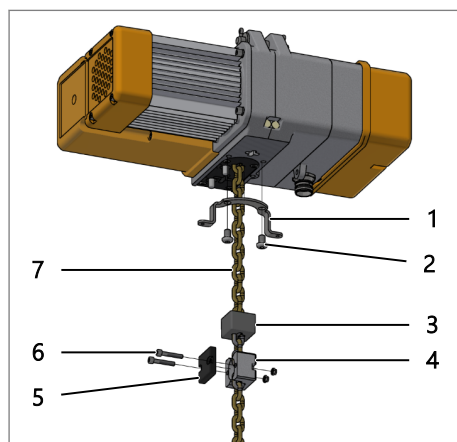


Fig. 4: Monter den øverste holder

- Håndteringsanordningen, holderen i toppen og holderen i bunden samt en ekstra løftebegrænser er alle påkrævede.
- Det elektriske kædetræk er forsvarligt tilgængeligt ved montering.

- 1 Holdeplade til den øverste holder
- 2 Skruer
- 3 Gummibuffer
- 4 Bakke til løftebegrænser
- 5 Dæksel til løftebegrænser
- 6 Befæstelsesmiddel
- 7 Lastkæde

1. Monter holdepladen på det øverste beslag på det elektriske kædetræk.
2. Træk gummibufferen på den ekstra løftebegrænser på lastkæden.
3. Monter den ekstra løftebegrænser på lastkæden i en afstand af 0,5 m fra kædens ende.
4. Før lastkæden gennem spiralkablet
5. Tilslut det vinklede stik til EASY CONNECT-stikket på det elektriske kædetræk.

### ! BEMÆRK

#### Beskadigelse af EASY CONNECT-forbindelsen

- Det vinklede stik skal sættes ind med markeringen nøjagtigt på markeringen af EASY CONNECT-stikket på det elektriske kædetræk.
- Det vinklede stik kan derefter drejes til den ønskede position og strammes.

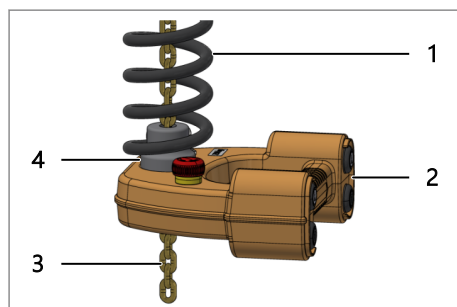


Fig. 5: Montering af gummibufferen

- 1 Spiralkabel
- 2 Styreenhed
- 3 Lastkæde
- 4 Gummibuffer på krogudstyret

6. Tryk gummibufferen ind i åbningen på styreenheden.
7. Træk enden af lastkæden gennem gummibufferen og styreenheden.

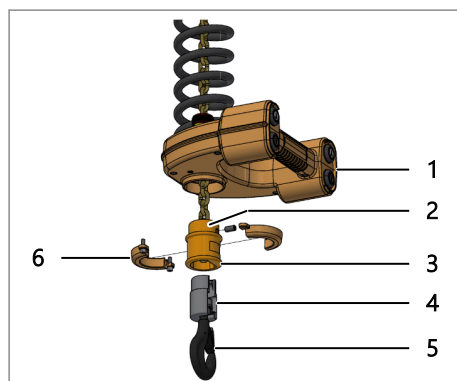


Fig. 6: Montering af krogudstyr

- 1 Styreenhed
- 2 Lastkæde
- 3 Låsemuffe
- 4 Krogskaal
- 5 Lastkrog
- 6 Krogflange

8. Træk sikkerhedsbøsningen på lastkæden.
9. Monter kroghuset på lastkæden med lastkroge indsat.
10. Skub låsebøsningen på kroghuset.
11. Fastgør låsebøsningen med pinolskruen.
12. Afmonter krogflangen fra styreenheden.
13. Fastgør den øverste ring på krogudstyrets sikkerhedsmuffe med krogflangen på styreenheden. Spænd skrueene på krogflangen med 0,5-1 Nm.

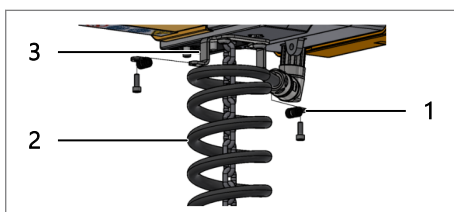


Fig. 7: Monterning af rørklemmerne

- 1 Rørklemme
- 2 Spiralkabel
- 3 Holder for oven

**14.** Fastgør spiralkablet til den øverste holder ved hjælp af rørklemmerne.

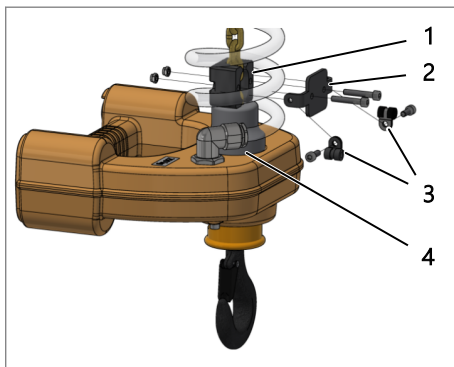


Fig. 8: Monter den nederste holder

- 1 Krogskal
- 2 Holder for neden
- 3 Rørklemmer
- 4 Gummibuffer på krogudstyret

**15.** Monter den nederste holder på lastkæden over styreenheden. Spænd skrueene til 4 Nm.

**16.** Fastgør spiralkablet til den nederste holder ved hjælp af rørklemmerne.

**17.** Sæt mærkaten med belastningskapacitet på styreenheden.

### 4.2 Mærkning af belastningskapacitet

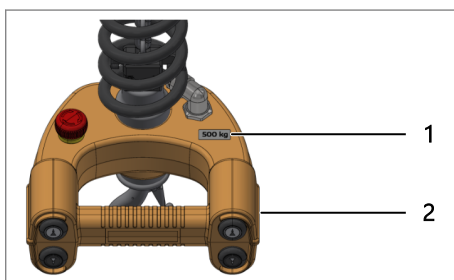


Fig. 9: Mærkat med belastningskapacitet

- 1 Mærkat med belastningskapacitet
- 2 Styreenhed

Lastkapacitetsmærkaten skal anbringes på styreenheden, så den er tydeligt synlig.

Lastkapaciteten skal svare til oplysningerne på lastkapacitetsmærkaten og krogudstyret.

### 4.3 Monterning af spiralkablet på styreenheden

#### Afmontering af beskadiget spiralkabel

- 1.** Tag det vinklede EASY CONNECT-stik ud af det elektriske kædetræk.
- 2.** Fjern og opbevar rørklemmerne på spiralkablets øverste holder.
- 3.** Afmonter og opbevar den nederste holder inklusive løftebegrænseren.
- 4.** Afmonter og opbevar krogflangen.
- 5.** Afmonter krogudstyret.
- 6.** Fjern gummipakningerne fra styreenheden.
- 7.** Løsn skrueene på styreenheden, og åbn styreenheden.
- 8.** Fjern trækaflastningen fra det gamle styrekabel.
- 9.** Afklem ledningerne.
- 10.** Løsn skrueforbindelsen til vinkelforskrningen.
- 11.** Træk det gamle kontrolkabel ud af vinkelforskrningen.

#### Montering af det nye spiralkabel

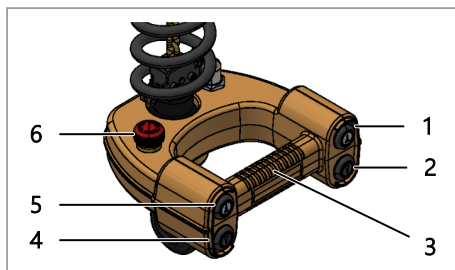
- 12.** Træk det nye spiralkabel gennem vinkelforskrningen, og tilslut det i henhold til ledningsdiagrammet.
- 13.** Monter trækaflastningen.
- 14.** Spænd vinkelforskrningen fast med hånden.

15. ➔ Luk styreenheden, og spænd skruerne med et tilspændingsmoment på 0,5-1 Nm.

16. ➔ Montering af krogudstyr og nedre og øvre holdere (se ➔ Kapitel 4.1 »Montering af håndteringsanordningen« på side 7).

## 5 Betjeningsvejledning

### 5.1 Betjening



- 1 Løft-knappen til højre
- 2 Sænk-knappen til højre
- 3 Håndtag
- 4 Sænk-knappen til venstre
- 5 Løft-knappen til venstre
- 6 NØDSTOP

Fig. 10: Betjening

| Betjeningsselement              | Betjeningsselementets type | Funktion                                         |
|---------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------|
| Rød svampeknop = NØDSTOP        | Tryk ind/tryk på knappen   | NØDSTOP                                          |
|                                 | Drej knappen til højre     | Frigiver knappen                                 |
| Retningstaster, en hastighed    | Tryk på knappen            | Bevægelse i den valgte retning                   |
| Retningsknapper, to hastigheder | Knap 1. Tryk niveau        | Langsom bevægelse i den valgte retning           |
|                                 | Knap 2. Tryk niveau        | Bevægelse i den valgte retning ved høj hastighed |
| Håndtag                         | Hold håndtaget             | Håndtag til styring af lasten                    |

Knapperne til at løfte eller sænke kan bruges på hver sin side, så håndteringsanordningen kan håndteres af både højre- og venstrehådede.

### 5.2 Låsning af knapperne

Løfteanordningen er udstyret med en elektronisk lås. Det forhindrer funktionsfejl, der skyldes, at der trykkes på flere knapper på samme tid.

Når der trykkes på flere knapper, udføres funktionen på den først valgte knap altid.

## 6 Vedligeholdelse

### 6.1 Vedligeholdelsesintervaller



Den daglige funktionstest og de årlige tests udføres på samme måde som testene af det elektriske kæde-træks pendulstyring.

| Interval      | Vedligeholdelsesarbejde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ved hver brug | Visuel kontrol <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontrollér spiralkablet for knæk og slidmærker (på indersiden)               <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ hvis beskyttelsesrøret er beskadiget, anbefaler vi at udskifte spiralkablet</li> <li>⇒ hvis styrekablet er beskadiget, skal spiralkablet udskiftes</li> </ul> </li> <li>■ Styreenhed for beskadigelse/brud</li> </ul> |

## 6.2 Vedligeholdelsesarbejde



*Vedligeholdelsesarbejdet vedrører kun håndteringsanordningen. Vedligeholdelsesarbejdet for det elektriske kædetræk er beskrevet i den primære betjeningsvejledning.*

### Spiralkabel

#### Visuel inspektion

- Kontrollér, at spiralkablet sidder godt fast i vinkelforskrningen eller stikket.
- Kontroller skrueforbindelserne og placeringen af de øvre og nedre holdere.
- Tjek spiralrøret for skader, især det indre område for skader forårsaget af løftebegrænseren.  
⇒ Hvis styrekablet er beskadiget, skal spiralkablet udskiftes.

### Styreenhed

#### Visuel inspektion

- Kontroller styreenhedens overflade for skader som f.eks. revner eller afskalninger.
- Kontroller skrueforbindelserne på styreenheden. Kontroller, at gummipakningerne er komplette.  
⇒ Udskift den beskadigede styreenhed.